

## НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА ИСПАНОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЫ СТУДЕНТАМИ НАЧАЛЬНОГО ЭТАПА ОБУЧЕНИЯ

### SOME FEATURES OF LEARNING THE LANGUAGE OF THE SPANISH-LANGUAGE PRESS BY STUDENTS OF THE INITIAL STAGE OF EDUCATION

**E. Terentjeva  
A. Bakanova**

*Summary:* This article examines the problem of using media texts at the initial stage of teaching Spanish to students. The principle of selecting texts for classes is explained and some techniques are described to increase the motivation of students to master the proposed material. Examples of tasks with elements of gamification of the educational process are given.

*Keywords:* teaching the language of the press, Spanish, the language of the media, motivation of students, gamification.

**Терентьева Екатерина Дмитриевна**

*К.филол.н., доцент, Российский университет дружбы  
народов (г. Москва)  
terentyeva-ed@rudn.ru*

**Баканова Анна Валентиновна**

*К.филол.н., доцент, Московский государственный  
университет имени М. В. Ломоносова  
asia\_sim@mail.ru*

*Аннотация:* В данной статье рассматривается проблема использования текстов СМИ на начальном этапе обучения студентов испанскому языку. Поясняется принцип отбора текстов для занятий и описываются некоторые приемы, позволяющие повысить мотивацию обучающихся к освоению предлагаемого материала. Приводятся примеры заданий с элементами геймификации учебного процесса.

*Ключевые слова:* преподавание языка прессы, испанский язык, язык СМИ, мотивация студентов, геймификация.

Обращение к языку иноязычной прессы, как известно, позволяет комплексно подойти к реализации целей обучения иностранному языку. Как отмечают исследователи, тексты массовой информации сегодня превратились в один из основных видов текстов, используемых преподавателями иностранного языка [5; 3].

Печатные издания являются источником информации об образе жизни, обычаях, культуре жителей изучаемого региона, позволяя сформировать лингвострановедческий кругозор обучающихся.

Чтение и анализ материалов иностранной прессы служат средством изучения лексики и грамматики иностранного языка, знакомят студентов с особенностями публицистического стиля, способствуют развитию профессиональных компетенций, владению навыками речевой профессиональной культуры.

Не следует забывать, что процесс обучения в вузе тесно связан с вопросами нравственного воспитания молодого поколения. В этой связи необходимо отметить, что при отборе материала для учебных целей особое внимание должно быть обращено на формирование правильной системы мировоззренческих взглядов у студентов, что направлено на решение задач воспитания молодых специалистов. «Именно на этом этапе важно направить, поддержать студентов в их устремлениях, желании по-

знавать мир и себя, сформировать у них правильные ценности и установки, научить их анализировать полученную информацию и извлекать из нее верные выводы» [2]. Представляется важным при отборе материала для занятий учитывать актуальные рекомендации о доступности отдельных иноязычных СМИ.

В педагогической науке неоднократно подчеркивается, что для эффективного усвоения иностранного языка необходимо наличие мотивации. Чтение актуальной иностранной прессы, отражающей реальный «живой» язык, стимулирует интерес студентов к процессу обучения [1]. Возможность чтения журналов и газет повышает мотивацию студентов, позволяет им знакомиться с актуальным языковым узусом.

Как уже отмечалось, одним из важнейших вопросов является подход к отбору материала, особенно на начальном этапе обучения. Естественно, что в этом случае мы ставим своей первоначальной задачей ознакомить студентов с базовой лексикой общественно-политической тематики.

Преподаватель должен предложить студентам материалы, содержащие необходимую лексику, устойчивые словосочетания, обороты, синтаксические конструкции, доступные на данном уровне их знаний. Практика показывает, что внимание должно быть сосредоточено на текстах, носящих «...универсальный характер. Текст дол-

жен быть лишен каких-либо ярко выраженных временных привязок, которые могут быстро превратить его в утративший актуальность материал» [5, с. 274]. Обращению к такого рода газетным текстам предшествует изучение выбранной тематики по уже имеющимся учебным пособиям. В частности, в рамках подобного курса можно пользоваться работами В.А. Иовенко «Практический курс перевода. Международные отношения», А.В. Киселева «Испания. География и история», Л.Л. Швырковой «Испанский язык. Словарь-пособие по юридической и общественно-политической лексике» и др.

На этом первоначальном этапе обращения к языку испаноязычных СМИ можно рекомендовать рассматривать такие темы, как территориальное и политическое устройство Испании и стран Латинской Америки, Конституции Испании и стран Латинской Америки, политические партии, выборы, официальные визиты.

Следует отметить, что в течение первого периода изучения языка прессы целесообразно выбирать материалы из испанских СМИ, так как обращение к материалам латиноамериканской прессы представляется преждевременным в связи с еще недостаточным знакомством обучающихся с особенностями вариантов испанского языка стран Латинской Америки. Такие языковые ограничения, разумеется, не сказываются на необходимости изучения общественно-политических особенностей стран Латинской Америки. Все предлагаемые темы могут рассматриваться и с точки зрения особенностей латиноамериканского ареала, но с привлечением нейтральной общественно-политической лексики.

Что касается собственно испанских СМИ, то возможно обращение к статьям из доступной качественной национальной прессы, свойствами которой традиционно считают распространение по всей территории государства; выбор тем, представляющих общенациональный интерес; прямой и постоянный контакт с государственными организациями и учреждениями и др. Газеты информационной направленности в Испании традиционно считаются высокопрофессиональной журналистикой.

В этой статье мы хотели бы обратить внимание на некоторые приемы, позволяющие усилить вовлеченность студентов в учебный процесс.

Помимо таких стандартных обучающих элементов, как чтение, перевод и пересказ текста, лексический, грамматический и стилистический анализ, выполнение письменных и устных упражнений на закрепление и расширение общественно-политической лексики и др., хорошо себя зарекомендовало обращение к заголовкам прессы. Газетные заголовки призваны вызвать у читателя интерес к нижеследующей статье и резюмировать ее содержание. Немаловажно и то, что многие читатели ограничивают знакомство с газетой заголовками (это, в

том числе, отличительная черта электронных версий изданий) и, следовательно, последние, по сложившейся в испаноязычных СМИ традиции, должны быть максимально информативны и емки. Именно поэтому они представляют несомненный интерес с точки зрения дидактики.

Например, заголовок в «ABC» «El Gobierno descarta convocar elecciones si no aprueba los Presupuestos» [6] позволяет проанализировать и закрепить такие лексические единицы, как «convocar elecciones», «descartar», «Presupuesto», «aprobar». Заголовок интернет-портала «20minutos» «El PSOE y el PP alcanzan un acuerdo para renovar el CGPJ y reformar el modelo de elección de sus vocales» [7] помимо лексических единиц («alcanzar», «acuerdo», «vocal») позволяет обратить внимание на такие элементы страноведения, как название политических партий PP и PSOE и аббревиатуру названия Генерального совета судебной власти CGPJ.

Отдельно хочется остановиться на внесении игровых элементов в урок, так называемой геймификации обучающего процесса. Как пишут современные исследователи, «психологический потенциал внедрения элементов геймификации заключается в повышении уровня мотивации и вовлеченности студентов, а также их удовлетворенности процессом обучения; в лучшем усвоении и систематизации информации; в снижении боязни перед совершением ошибок» [4, с. 149].

Остановимся более подробно на некоторых примерах такого рода конкретных заданий с элементами геймификации, которые помогают студентам в процессе знакомства с языком СМИ. Здесь мы можем сослаться на конкретный опыт преподавания курса испанской прессы студентам факультета гуманитарных и социальных наук РУДН имени Патриса Лумумбы.

Так, после изучения и отработки темы «Территориальное и политическое устройство Испании и стран Латинской Америки» студентам предлагается сделать презентацию, описав воображаемое государство с особенностями его строя, государственных символов и пр. Необходимым условием качественного выполнения задания является максимальное использование пройденной лексики.

Приведем ниже отрывки из студенческих работ с сохранением оригинальной орфографии. Разбор ошибок проводится в дальнейшем индивидуально по каждой презентации.

1. En el centro de la bandera hay una estrella en un círculo. El círculo está dividido en 4 partes, que simbolizan el orden (verde), la riqueza (amarillo), la unidad (naranja) y la esperanza (rojo). La estrella significa la sabiduría del Jefe de Estado Rimland. A los lados hay dos franjas que simbolizan simetría y orden en todo el estado, y el paño azul de la

bandera significa libertad. También hay una estrella en el centro del escudo de armas, que simboliza la sabiduría del presidente del país. A los lados hay ramas verdes, que significan la futura prosperidad del país de Rimland, y la luna y los rayos simbolizan la confusión y la tranquilidad.

2. En Victoria viven unos 10 mil habitantes. No es mucho, por eso los recursos naturales son suficientes para todos. La Reina trabaja mucho para garantizar progreso, porvenir, superando cualquier dificultad. También la Reina aprueba y promulga las leyes, nombra y separa a los miembros del Gobierno. Es informada de los asuntos de Estado y preside las sesiones del Consejo de ministros. La Reina representa la nación y es jefa suprema de las Fuerzas Armadas.
3. Según la Constitución de Caballaría, aprobada en referéndum por la gran mayoría de los caballos que son ciudadanos del País de los caballos el 26 de mayo de 1889, la forma política de Caballaría es la Monarquía Parlamentaria. Caballaría es un Estado social y democrático de Derecho. De acuerdo con la Constitución el Estado tiene dos nombres oficiales: Caballaría y El País de los caballos. La jefa del País de los caballos es la reina Elegía. Ella juró como reina ante el parlamento de Caballaría el 13 de febrero de 2019.

В качестве иллюстрации приведем еще примеры подобных работ на темы «Политические партии» («придумайте и опишите программу своей политической партии») и «Визиты» («придумайте и составьте газетную заметку о вымышленном официальном визите»):

Partии:

1. El principal objetivo del partido "Olympia" es apoyar, desarrollar y promover el deporte de masas, la cultura física y los estilos de vida saludables. Los fundadores del partido son el padre y el hijo, Alonso y Andrés Pérez, ambos deportistas profesionales en el pasado y médicos en el presente. La protección de la salud de la población, especialmente de la generación creciente, es un reto importante para la demografía, la recuperación económica y la protección del Estado. Las prioridades del partido son la puesta en marcha y aprobación de programas de promoción de deportes de masas y estilos de vida saludables – la creación de un nuevo sistema deportivo nacional y la creación de condiciones para la actividad.
2. Yo fundaría el partido socialista "Orden". Partido de la clase obrera, socialista y marxista. La tarea principal del partido es llevar a cabo amplias reformas sociales, establecer una alta tasa de impuestos para los ricos, promover un amplio programa de ayuda a las pequeñas empresas, aumentar el salario mínimo y garantizar mejores condiciones de trabajo. El lema es una parte integral de cualquier partido, por que refleja las creencias y los objetivos principales del

partido, y por lo tanto el lema de mi partido será: «¡Creamos un futuro brillante juntos!»

3. A grandes rasgos, el programa del partido "Bienestar animal" tendría varias líneas de trabajo: la preservación del hábitat natural de los animales salvajes, prohibición de la caza deportiva, que es matar por pura diversión, prohibición de la bárbara tradición taurina, prohibición de las pruebas en animales y la cría selectiva para el desarrollo de nuevas razas y la ampliación de los derechos de los animales de granja y de compañía.

Визиты:

1. Por invitación del Gobierno de la Federación Rusa arribó a Moscú en visita oficial y amistosa de dos días señor Diego Rodríguez de Silva y Velázquez, el Ministro de Cultura y Deporte de España. En el aeropuerto al Ministro y sus acompañantes les dieron la bienvenida los Ministros Víktor Mijáilovich Vasnetsov de Cultura y Nikolái Serguéyevich Valúyev de Deporte. El mismo día los Ministros negociaron sobre el establecimiento de las relaciones culturales y deportivas entre los dos países.
2. El Presidente del Gobierno de España, Pablo López fue el encargado de recibir al distinguido visitante el Embajador de Rusia en Madrid, Ivan Ivanov y a todos sus acompañantes engalanando con las banderas de España y Rusia. Posteriormente escoltados por la Guardia Civil junto con el Cuerpo Nacional de Policía se dirigieron al Palacio Real de Madrid donde estaban a la espera sus majestades el Rey don Rafael I y la Reina doña Nuria. Todos los presentes se saludaron con la respectiva distancia para evitar los posibles contagios por el virus Covid. Las tropas militares españolas formaron fila de honor e interpretaron los himnos nacionales de ambos Estados flameando las respectivas banderas.

Можно уверенно утверждать, что внесение элементов геймификации в процесс преподавания общественно-политической лексики, особенно на начальном уровне обучения языку иностранной прессы, заметно способствует усилению мотивации студентов. Опыт показывает, что обучающиеся проявляют большую заинтересованность в выполнении подобного рода заданий, быстрее и легче запоминают предлагаемую лексику, учатся активно ее использовать как в устной, так и в письменной речи.

Включение специально отобранных для курса иностранной прессы текстов СМИ уже на ранних этапах изучения иностранного языка позволяет расширить лексические и грамматические знания студентов, ознакомить их с характерными чертами публицистического стиля, дать новые культурологические знания, одновременно способствуя формированию необходимого мировоззренческого подхода к актуальным проблемам современного мира.

---

ЛИТЕРАТУРА

1. Гаджиева Р.А. Применение иностранных периодических изданий на уроках английского языка в неязыковом вузе // Современные научные исследования и инновации. 2016. № 12 [электронный ресурс]. URL: <https://web.snauka.ru/issues/2016/12/75223> (дата обращения: 05.09.2024).
2. Капустина Л.В., Мазманян А.А. Работа с материалами французской печатной прессы на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2016. Т. 11. С. 466–470 [электронный ресурс]. URL: <http://e-koncept.ru/2016/86103.htm> (дата обращения: 05.09.2024).
3. Никитина С.Е. Сочетание классических и современных подходов в обучении иностранному языку студентов направления «Журналистика и Медиакommunikation» // Казанский лингвистический журнал. 2019. Т. 2. № 1. С. 140-153.
4. Титова С.В., Чикризова К.В. Геймификация в обучении иностранным языкам: психолого-дидактический и методический потенциал // Педагогика и психология образования. 2019. № 1. С. 135-152.
5. Тучкова И.Г. Тексты СМИ в преподавании иностранных языков // Вестник Университета (Государственный университет управления, г. Москва). 2014. № 1. С. 274-277.
6. ABC, 06.09.2024 [электронный ресурс]. URL: <https://www.abc.es/espana/gobierno-descarta-convocar-elecciones-aprueba-presupuestos-20240906152657-nt.html> (дата обращения: 07.09.2024).
7. 20minutos, 25.06.2024 [электронный ресурс]. URL: <https://www.20minutos.es/noticia/5524642/0/psoe-pp-alcanzan-un-acuerdo-para-renovar-cgpj-y-reformar-modelo-eleccion-vocales/> (дата обращения: 07.09.2024).

---

© Терентьева Екатерина Дмитриевна (terentyeva-ed@rudn.ru), Баканова Анна Валентиновна (asia\_sim@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»